

תפלה לשלום בישראל

GEBET FÜR DEN FRIEDEN IN ISRAEL



ORTHODOXE RABBINERKONFERENZ
– DAS RABBINAT DEUTSCHLAND

AWINU MALKENU / אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ

Der Aron Hakodesch wird geöffnet:

Awinu malkenu, chatanu lefanecha.

Awinu malkenu,

en lanu melech ela ata.

Awinu malkenu,

asse imanu lemaan schemecha.

Awinu malkenu,

barech alenu schana towa.

Awinu malkenu,

batel mealenu kol geserot kaschot.

Awinu malkenu,

batel machschewot sonenu.

Awinu malkenu, hafer azat ojwenu.

Awinu malkenu,

kale kor zar umasstin mealenu.

Awinu malkenu,

setom pijot masstinenu

umkatrigenu.

Awinu malkenu,

kale dewer wecherew weraaw uschwi

umasch-chit weawon uschmad

mibene weritecha

Awinu malkenu,

mena magefa minachalatecha.

Awinu malkenu,

selach umchal lechol awonotenu.

Awinu malkenu,

meche wehaawer peschaenu

wechatotenu mineged enecha.

Awinu malkenu,

mechok berachamecha harabim

kol schitre chowotenu.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ, חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמוּךְ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּרַךְ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ, הַפֵּר עֵצַת אוֹיְבֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

כִּלְה כָּל צָר וּמִשְׁטִין מַעְלֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

סָתַם פִּיּוֹת מִשְׁטִינֵינוּ

וּמְקַטְרֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

כִּלְה דְבַר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי

וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשִׂמְד

מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מִנַּע מִגָּפָה מִנְחַלְתְּךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

סָלַח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מָחָה וְהֵעֵבֵר פְּשָׁעֵינוּ

וְחַטָּאתֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מָחַק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים

כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.

Hier beginnt der responsive Teil zwischen Vorbeter und Gemeinde:

- » *Awinu malkenu,*
hachasirenu bitschuwa schelema
lefanecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
הַחַזִּירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ.
- » *Awinu malkenu,*
schelach refua schelema
lechole amecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה
לְחוּלֵי עַמֶּךָ.
- » *Awinu malkenu,*
kerá roa gesar dinenu. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
קָרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ.
- » *Awinu malkenu,*
sochrenu besikaron tow lefanecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
- » *Awinu malkenu,*
sochrenu lechajim towim. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
זְכַרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.
- » *Awinu malkenu,*
sochrenu ligula wischua. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
זְכַרְנוּ לְגֻאֵלָה וְיִשׁוּעָה.
- » *Awinu malkenu,*
sochrenu lefarnassa wechalkala. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
זְכַרְנוּ לְפָרְנֶסָה וְכִלְכָּלָה.
- » *Awinu malkenu, sochrenu lis-chujot.* אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְזַכּוּת.
- » *Awinu malkenu,*
sochrenu lisslicha umchila. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
זְכַרְנוּ לְסַלִּיחָה וּמַחִילָה.

Hier endet der responsive Teil zwischen Vorbeter und Gemeinde.

- Awinu malkenu,*
hazmach lanu jeschua bekarow. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
הַצְּמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
- Awinu malkenu,*
harem keren jissrael amecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
הֵרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
- Awinu malkenu,*
harem keren meschichecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
הֵרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.
- Awinu malkenu,*
male jadenu mibirchotecha. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
מֵלֵא יַדֵּינוּ מִבְּרִכּוֹתֶיךָ.
- Awinu malkenu, male assamenu sawa.* אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מֵלֵא אֲסַמִּינוּ שָׁבַע.
- Awinu malkenu,*
schema kolenu,
chuss werachem alenu. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
שְׁמַע קוֹלֵנוּ,
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Awinu malkenu, kabel berachamim uwrazon et tefilatenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קָבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
Awinu malkenu, petach schaare schamajim litfilatenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, פָּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלַתֵנוּ.
Awinu malkenu, sechor ki afar anachnu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכֹר כִּי עָפָר אַנְחֵנוּ.
Awinu malkenu, na al teschiwenu rekam milefanecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁכַּחנוּ רַיָּקִים מִלְפָּנֶיךָ.
Awinu malkenu, tehe haschaa hasot scheat rachamim weet razon milefanecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, תְּהֵא הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ.
Awinu malkenu, chamol alenu weal olalenu wetapenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.
Awinu malkenu, asse lemaan harugim al schem kodschecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדְשֶׁךָ.
Awinu malkenu, asse lemaan tewuchim al jichudecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדֶךָ.
Awinu malkenu, asse lemaan bae waesch uwamajim al kidusch schemecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ.
Awinu malkenu, nekom leenenu nikmat dam awadecha haschafuch.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נִקּוּם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּףִי.
Awinu malkenu, asse lemaan im lo lemaanenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.
Awinu malkenu, asse lemaan im wehoschi-enu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Awinu malkenu,
asse lemaan rachamecha harabim.

Awinu malkenu,
asse lemaan schimcha hagadol
hagibor wehanora schenikra alenu.

» Awinu malkenu,
chonenu waanenu,
ki en banu maassim,
asse imanu zedaka wachessed
wehoschi-enu.

אָבינו מַלְכֵנוּ,
עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

אָבינו מַלְכֵנוּ,
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵךְ הַגְּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ.

« אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ,
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Der Aron Hakodesch wird geschlossen.

Unser Vater, unser König, wir haben vor Dir gesündigt. Unser Vater, unser König, wir haben keinen König außer Dir. Unser Vater, unser König, verfare mit uns [nach Deinem Ermessen] um Deines Namens willen. Unser Vater, unser König, segne/erneuere uns eine gutes Jahr. Unser Vater, unser König, bewahre uns vor allen schweren Urteilen. Unser Vater, unser König, vereitle die Gedanken unserer Hasser. Unser Vater, unser König, mache die Pläne unserer Feinde zunichte. Unser Vater, unser König, halte alle Bedränger und Widersacher von uns fern. Unser Vater, unser König, verschließe den Mund unserer Verleumder und Ankläger. Unser Vater, unser König, halte Pest, Schwert, Hungersnot, Gefangenschaft und Verderben von den Kindern Deines Bundes fern. Unser Vater, unser König, halte Seuche von Deinem Besitz [dem jüdischen Volk] fern. Unser Vater, unser König, verzeih uns und vergib uns all unsere Sünden. Unser Vater, unser König, tilge und beseitige unsere Frevel vor Deinen Augen. Unser Vater, unser König, lösche in Deinem großen Erbarmen alle Zeugnisse unserer Schuld. Unser Vater, unser König, führe uns durch wahrhaftige Umkehr zurück zu Dir. Unser Vater, unser König, gewähre den Kranken Deines Volkes vollständige Heilung. Unser Vater, unser König, zerreiße das Böse des über uns verhängten Urteils. Unser Vater, unser König, gedenke unser im Guten vor Dir. Unser Vater, unser König, gedenke unser zum guten Leben. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Erlösung und Errettung. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Versorgung und Ernährung. Unser Vater, unser König, gedenke unserer Verdienste. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Verzeihung und Vergebung. Unser Vater, unser König, lass bald Errettung für uns sprießen. Unser Vater, unser König, hebe das Ansehen Deines Volkes Jissrael. Unser Vater, unser König, hebe das Ansehen Deines Gesalbten. Unser Vater, unser König, fülle unsere Hände mit Deinen Segnungen. Unser Vater, unser König, erhöere unsere Stimme, schone uns und erbarme Dich unser. Unser Vater, unser König, nimm unser Gebet mit Erbarmen und Wohlgefallen an. Unser Vater, unser König, öffne unserem Gebet die Tore des Himmels. Unser Vater, unser König, bedenke, dass wir Staub [vor Dir] sind. Unser Vater, unser König, bitte weise uns nicht leer von Dir zurück. Unser Vater, unser König, möge diese Zeit vor Dir eine Zeit des Erbarmens und des Wohlgefallens sein. Unser Vater, unser König, sei gnädig mit uns, unseren Sprösslingen und unseren Nachkommen. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für Deinen heiligen Namen getötet wurden. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für Deine Ein- und Einzigkeit hingeschlachtet wurden. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für die Heiligung Deines Namens den Tod in Feuer und Wasser erlitten haben. Unser Vater, unser König, räche vor unseren Augen das vergossene Blut Deiner Diener. Unser Vater, unser König, tue es [dann] um Deinetwillen, wenn [auch] nicht um unsernwillen. Unser Vater, unser König, tue es um Deinetwillen und hilf uns. Unser Vater, unser König, tue es um Deiner großen Barmherzigkeit willen. Unser Vater, unser König, tue es um Deines großen, starken und ehrfurchtgebietenden Namens willen, der über uns genannt wird. Unser Vater, unser König, sei gnädig mit uns und antworte uns, obwohl wir keine eigenen Verdienste haben, erweise uns Milde und Liebe und hilf uns.

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת / SCHIR LAMAALOT

תהלים קכא / PSALM 121

» *Schir lamaalot,*

*essa enaj el heharim,
meajin jawo esri.*

» *Esri me-im adonaj,
osse schamajim waarez.*

» *Al jiten lamot raglecha,
al janum schomrecha.*

» *Hine lo janum
welo jischan schomer jissrael.*

» *Adonaj schomrecha,
adonaj zilcha al jad jeminecha.*

» *Jomam haschemesch lo jakeka,
wejareach balajla.*

» *Adonaj jischimorcha mikol ra,
jischimor et nafschecha.*

» *Adonaj jischimor zetecha uwoecha
meata wead olam.*

Ein Pilgerlied. Ich erhebe meine Augen auf zu den Bergen. Woher wird meine Hilfe kommen? Meine Hilfe kommt vom Ewigen, der Himmel und Erde gemacht hat. Er wird deinen Fuß nicht wanken lassen. Dein Hüter schlummert nicht, siehe, der Hüter Jissraels schläft und schlummert nicht. Der Ewige ist dein Hüter, der Ewige ist dein Schatten über deiner rechten Hand. Am Tag wird die Sonne dich nicht stechen und der Mond nicht bei Nacht. Der Ewige behütet dich vor allem Bösen, er behütet dein Leben. Der Ewige behütet dein Hinausgehen und dein Wiederkommen von jetzt an bis in Ewigkeit.

« שִׁיר לַמַּעֲלוֹת,

אָשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים,
מֵאֵין יבֹא עֲזָרִי.

« עֲזָרִי מֵעַם יְיָ,

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

« אֵל יִתֵּן לְמוֹט רַגְלֶךָ,

אֵל יְנוּם שְׁמֹרֶךָ.

« הִנֵּה לֹא יְנוּם

וְלֹא יִשָּׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

« יְיָ שְׁמֹרֶךָ,

יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

« יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכְּכָה,

וַיְרַח בְּלִילָהּ.

« יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע,

יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

« יְיָ יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ,

מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

SCHIR HAMAALOT / שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

PSALM 130 / תהלים קל

» *Schir hamaalot,**mimaamakim keraticha adonaj.*» *Adonaj schima wekoli,**tihjena osnecha kaschuwot**lekol tachanunaj.*» *Im awonot tischmor jah,**adonaj mi jaamod.*» *Ki imcha hasselicha,**lemaan tiware.*» *Kiwiti adonaj kiwta nafschi,**welidwaro hochalti.*» *Nafschi ladonaj,**mischomerim laboker,**schomerim laboker.*» *Jachel jissrael el adonaj,**ki im adonaj hachessed,**weharbe imo fedut.*» *Wehu jifde et jissrael**mikol awonotaw.*« *שִׁיר הַמַּעֲלוֹת,**מִמַּאמָּקִים קִרְאתִיךָ יְיָ.*« *אֲדֹנָי שְׁמֵעָה בְּקוֹלִי,**תְּהִינָה אָזְנוֹךָ קְשׁוּבוֹת**לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.*« *אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה,**אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד.*« *כִּי עֲמֹד הַסְּלִיחָה,**לְמַעַן תִּוָּרָא.*« *קִוִּיתִי יְיָ קִוְיָתָה נַפְשִׁי,**וְלִדְבָרוֹ הִוְחַלְתִּי.*« *נַפְשִׁי לֹאדֹנָי,**מִשְׁמָרִים לְבָקָר,**שְׁמָרִים לְבָקָר.*« *יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְיָ,**כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד,**וְהִרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת.*« *וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל**מִכָּל עֲוֹנֹתָיו.*

Ein Stufenlied. Aus den Tiefen rufe ich zu Dir, Ewiger. Höre meine Stimme, Herr, lass Deine Ohren mein Flehen vernehmen. Würdest Du die Sünden aufzeichnen, wer könnte dann bestehen? Doch bei Dir ist die Vergebung, deshalb hat man Ehrfurcht vor Dir. Ich hoffe, Ewiger, meine Seele hofft und auf Sein Wort warte ich. Meine Seele wartet auf den Herrn, mehr als die Wächter der Nachtwache den Morgen erwarten. Warte Jissrael auf den Ewigen, denn beim Ewigen ist die Gnade und viel Hilfe ist bei Ihm. Er wird Jissrael von all seinen Sünden erlösen.

ACHENU KOL BET JISSRAEL / אַחֵנוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל

Achenu kol bet jissrael,
hanetunim bezara uwschiwja,
haomdim ben bajam uwen bajabascha,
hamakom jerachem alehem,
wejoziem mizara lirwacha,
umeafela leora,
umischibud ligula,
haschta baagala uwisman kariw.
Wenomar: Amen. (GEMEINDE: Amen)

אַחֵנוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָהּ,
הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בַּיַּבְשָׁה,
הַמְּקוּם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם,
וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָהּ,
וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָהּ,
וּמִשְׁעִבּוּד לְגֹאֲלָהּ,
הַשְׂתֵּא בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.
וְנֹאמַר: אָמֵן. (גֵּמֵינְדֵּה — אָמֵן)

Der Ewige erbarme sich unserer Brüder, des ganzen Hauses Jissrael, die sich in Not und Gefangenschaft befinden, seien sie auf dem Meer oder an Land. Er führe sie aus der Not zum Wohlergehen, aus der Dunkelheit ins Licht, aus der Knechtschaft in die Freiheit, jetzt, schnell, in unmittelbarer Zukunft. So sprechen wir: Amen.

GEBET FÜR DIE GEFANGENEN

Möge Er, der unsere Vorfahren Awraham, Jizchak und Jaakow, Jossef, Mosche und Aharon, David und Schlomo gesegnet hat, die vermissten oder gefangenen Mitglieder der israelischen Streitkräfte und andere Gefangene unter unseren Brüdern, dem ganzen Haus Israel, die sich in Not oder Gefangenschaft befinden, segnen, beschützen und behüten, während wir, die

מִי שִׁפְרוֹךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהִם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, יוֹסֵף מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן,
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמֹר וְיִנְצֵר אֶת נַעֲדָרֵי צְבָא הַהֲגָנָה
לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁבּוּיָו, וְאֶת כָּל אַחֵנוּ הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָהּ, בְּעִבּוּר
שָׂבִל הַקֶּהֱל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה מִתְפַּלֵּל בְּעִבּוּרָם. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
יִמְלֵא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם, וְיוֹצִיאֵם מִחֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת, וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם
יִנְתֵּן, וּמִמְצוּקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם, וְיִשְׁיֵבם מִהָרָה לְחֵיק מִשְׁפָּחוֹתֵיהֶם.
יודו לַיהוָה חֶסֶדּוֹ וּנְפִלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: וְיִקַּם בָּהֶם מִקְרָא
שְׂכָתוֹב: וּפְדוּיָי יִהְיֶה יִשְׁבוּ, וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה, וְשִׂמְחַת עוֹלָם
עַל-רֹאשָׁם, שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׂגוּ, וְנָסוּ יְגוֹן וְאַנְּחָה: וְנֹאמַר אָמֵן.

Mitglieder dieser heiligen Gemeinde, für sie beten. Möge der Heilige, gepriesen sei Er, sich ihrer erbarmen und sie aus der Finsternis und dem Schatten des Todes herausführen; möge Er ihre Fesseln zerreißen, sie aus ihrer Not befreien und sie schnell in die Umarmung ihrer Familien zurückbringen. Danken Sie dem Herrn für seine liebende Güte und für die Wunder, die er an den Menschenkindern tut, und möge sich der Vers an ihnen erfüllen: „Die vom Ewigen Erlösten werden zurückkehren; sie werden mit Gesang in den Zion einziehen, und ewige Freude wird ihr Haupt krönen. Jubel und Freude werden sie überkommen, und Kummer und Seufzen werden entfliehen.“ Und lasst uns sagen: Amen.

Aus der Koren Schalem Siddur

GEBET FÜR DEN STAAT ISRAEL / תפלה לשלום מדינת ישראל

Awinu schebaschamajim,

zur jissrael wegoalo,
barech et medinat jissrael,
reschit zemichat ge-ulatenu.
Hagen aleha beewrat chassdecha,
ufross aleha sukot schelomecha,
uschlach orecha waamitecha
leroscheha, sareha wejoazeha,
wetaknem beeza towa milefanecha.
Chasek et jede megine erez kodschenu,
wehanchilem elohenu jeschua
waateret nizachon teatrem,
wenatata schalom baarez
wessimchat olam lejoscheweha.
Weet achenu kol bet jissrael
pekod na bechol arzot pesurenu,
wetolichenu mehera
komemijut lezijon irecha
weliruschalajim mischkan schemecha,
kakatuw betorat mosche awdecha:
Im jihje nidachacha bikze haschamajim,
mischam jekabezcha adonaj elohecha,
umischam jikachecha.
Wehewiacha adonaj elohecha el haarez
ascher jarschu awotecha wirischtah,
wehetiwecha wehirbecha meawotecha.
Umal adonaj elohecha
et lewawecha
weet lewaw sarecha,
leahawa et adonaj elohecha
bechol lewawecha uwchol nafschecha,
lemaan chajecha.

אָבינו שֶׁבְּשָׁמַיִם,
צוֹר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ,
בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,
רְאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ.
הֲגֵן עָלֶיךָ בְּאַבְרַת חֲסָדֶךָ,
וּפְרֵשׁ עָלֶיךָ סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ,
וּשְׁלַח אוֹרֶךָ וְאַמְתֶּךָ
לְרֵאשִׁיָּהּ, שְׂרִיָּה וְיִזְעָצִיָּה,
וּתְקַנֵּם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.
חֹזֵק אֶת יָדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ קְדֻשָּׁנוּ,
וְהַנְּחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה
וְעֲטָרַת נֶצְחוֹן תַּעֲטֵרֵם,
וְנִתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ
וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֵיהָ.
וְאֵת אַחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל
פָּקֵד נָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵינוּ,
וּתּוֹלִיכֵנוּ מִהֲרָה
קוֹמְמִיּוֹת לְצִיּוֹן עִירֶךָ
וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁפָּן שְׁמֶךָ,
כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מוֹשֶׁה עֲבָדֶךָ:
אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם,
מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ,
וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ.
וְהִבִּיאֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ,
וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ מְאֹד בְּתוֹרַתֶךָ.
וּמַל יְיָ אֱלֹהֶיךָ
אֶת לְבָבֶךָ
וְאֵת לֵב זַרְעֶךָ,
לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל לְבָבֶךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ,
לְמַעַן חַיֶּיךָ.

Wejached lewawenu
leahawa uljira et schemecha,
welischmor et kol diwre toratecha.
Uschlach lanu mehera
ben dawid meschiach zidkecha,
lifdot mechake kez jeschuatecha.
Hofa bahadar geon usecha
al kol joschewe tewel arzecha,
wejomar kol ascher neschama weapo:
adonaj elohe jissrael melech,
umalchuto bakol maschala.
 Amen, *sela.*

(GEMEINDE: **Amen**)

וַיַּחַד לְבַבְנוּ
 לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ,
 וּלְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי תּוֹרַתְךָ.
 וּשְׁלַח לָנוּ מְהֵרָה
 בֶּן דָּוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה,
 לְפִדּוֹת מַחְכֵי קֶץ יְשׁוּעַתְךָ.
 הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזִיךָ
 עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץְךָ,
 וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ:
 יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶכֶךָ,
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.
 אָמֵן, סֵלָה.

(GEMEINDE: **אמן**)

Unser himmlischer Vater, Jissraels Fels und Erlöser, segne den Staat Israel, den ersten Spross unserer Erlösung. Schütze ihn mit den Schwingen Deiner Gnade und breite über ihn das schützende Zelt Deines Friedens aus. Sende Dein Licht und Deine Wahrheit seinen Anführern, Ministern und Ratgebern und leite sie vor Dir mit gutem Rat. Stärke die Hände der Beschützer unseres heiligen Landes. Du, unser Gott, erlöse sie und schmücke sie mit der Krone des Sieges. Gib dem Land Frieden und all seinen Bewohnern ewige Freude. Gedenke unserer Brüder, des ganzen Hauses Jissrael, in allen Länder unserer Zerstreung und führe sie bald aufrecht nach Zijon, in Deine Stadt, nach Jerusalem, zur Wohnstätte Deines Namens, so wie es in der Tora Deines Dieners Mosche geschrieben ist: „Wenn deine Verstoßenen am Ende des Himmels wären, selbst von dort wird der Ewige, dein Gott, dich sammeln, und von dort wird Er dich holen. Und der Ewige, dein Gott, wird dich in das Land bringen, das deine Väter in Besitz genommen haben, und du wirst es in Besitz nehmen. Und Er wird dir Gutes tun und dich zahlreicher werden lassen als deine Väter. Und der Ewige, dein Gott, wird dein Herz und das Herz deiner Nachkommen öffnen, damit du den Ewigen, deinen Gott, liebst mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele, so dass du am Leben bleibst.“ Vereinige unsere Herzen, um Deinen Namen zu lieben und zu achten, um alle Satzungen Deiner Tora zu beachten. Sende uns bald einen Sohn des Hauses Davids, Deinen gerechten Gesalbten, um die zu erlösen, die auf Deine endgültige Hilfe hoffen. Zeige Dich in der majestätischen Größe Deiner Kraft allen Bewohnern Deiner Welt, damit sie alle verkünden werden: Der Ewige, der Gott Jissraels, ist König und Sein Reich ist über allem. Amen, *Sela.*

GEBET FÜR DIE ISRAELISCHE VERTEIDIGUNGSMEE / תפילה לשלום חילי צה"ל

Mi scheberach awotenu,
 awraham jizchak wejaakow,
 hu jewarech et
 chajale zewa hahagana lejissrael
 weansche kochot habitachon,
 haomdim al mischmar arzenu
 weare elohenu,
 migewul halewanon wead midbar mizrajim,
 umin hajam hagadol ad lewo haarawa,
 uwchol makom shehem,
 bajabascha baawir uwajam.
 Jiten adonaj et ojwenu
 hakamim alenu nigafim lifnehem.
 Hakadosch baruch hu jischmor
 wejazil et chajalenu
 mikol zara wezuka
 umikol nega umachala,
 wejischlach beracha wehazlacha
 bechol maasse jedehem.
 Jadber sonenu tachtehem
 wiatrem becheter jeschua
 uwateret nizachon.
 Wikujam bahem hakatuw:
 Ki adonaj elohechem haholech imachem
 lehilachem lachem im ojewechem
 lehoschia etchem.
 Wenomar: Amen.
 (GEMEINDE: **Amen**)

מי שברך אבותינו,
 אברהם יצחק ויעקב,
 הוא יברך את
 חילי צבא ההגנה לישראל
 ואנשי כחות הבטחון,
 העומדים על משמר ארצנו
 וערי אלהינו,
 מגבול הלבנון ועד מדבר מצרים,
 ומן הים הגדול עד לבוא הערבה,
 ובכל מקום שהם,
 ביבשה באויר ובים.
 יתן יי את אויבנו
 הקמים עלינו נגפים לפניהם.
 הקדוש ברוך הוא ישמר
 ויצייל את חילינו
 מכל צרה וצוקה
 ומכל נגע ומחלה,
 וישלח ברכה והצלחה
 בכל מעשה ידיהם.
 ידבר שונאינו תחתיהם
 ויעטרם בכתר לשועה
 ובעטרת נצחון.
 ויקים בהם הכתוב:
 כי יי אלהיכם ההלך עמכם
 להלחם לכם עם איביכם
 להושיע אתכם.
 ונאמר: אמן.
 (אמן — GEMEINDE)

Möge Er, der unsere Väter Awraham, Jizchak und Jaakow segnete, die Soldaten der israelischen Verteidigungsarmee (und die Angehörigen der Sicherheitskräfte) segnen, die für unser Land und für die Städte unseres Gottes Wache stehen, von der Grenze des Libanon bis zur Wüste Ägyptens, vom großen Meer [dem Mittelmeer] bis zu den Ausläufern der Arawa [der Steinwüste im Osten], wo auch immer sie sind, an Land, in der Luft oder auf dem Wasser. Möge der Ewige die Feinde, die vor uns aufstehen, vor ihnen

niederstrecken. Möge der Heilige, gelobt Sei er, sie vor jedem Leid und jeder Not behüten, vor jeder Plage und jeder Krankheit retten und ihnen Erfolg bei all ihrer Hände Werk bescheren. Möge Er unsere Feinde ihnen unterwerfen und sie mit der Krone der Erlösung und des Sieges schmücken. Und möge sich an ihnen der Vers: „Denn der Ewige, euer Gott, ist es, der mit euch zieht, um für euch mit euren Feinden zu kämpfen, und euch zu retten.“ Erfüllen. Lasst uns Amen sagen.

HATIKWA / התקנה

Kol od balewaw penima,
nefesch jehudi homija,
ulfaate misrach kadima,
ajin lezijon zofija.

Od lo awda tikwatenu,
hatikwa bat schenot alpajim,
lihjot am chofschi bearzenu,
erez zijon wiruschalajim.

כָּל עוֹד בְּלִבָּב פְּנִימָה,
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,
וּלְפָאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה,
עֵינַי לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.
עוֹד לֹא אָבָדָה תְּקוּנָתְנוּ,
הַתְּקוּהָ בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִים,
לְהִיּוֹת עִם חֻפְשֵׁי בְּאֶרְצֵנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Solange noch im Herzen eine jüdische Seele wohnt und nach Osten hin, vorwärts, ein Auge nach Zion blickt, so lange ist unsere Hoffnung nicht verloren, die Hoffnung, zweitausend Jahre alt, zu sein ein freies Volk, in unserem Land, im Lande Zion und in Jerusalem!

ANI MAAMIN / אני מאמין

פִּיּוּט וּמִן רַבֵּי מֹשֶׁה בֶּן מַיְמוֹן / PIJUT VOM RABBI MOSCHE BEN MAJMON

Ani maamin beemuna schelema
bewiat hamaschiach,
weaf al pi schejitmahmea,
im kol se achake lo bechol jom schejawo.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֵמוּנָה שְׁלֵמָה
בְּבִיאת הַמָּשִׁיחַ,
וְאֵף עַל פִּי שְׂתִתְמַהֵמָה,
עַם כָּל זֶה אֲחַכֶּה לוֹ בְּכָל יוֹם שְׂיָבֵא.

Mit unerschütterlichem Glauben glaube ich an das Kommen des *Maschiachs* und ungeachtet jeglicher Verspätung, werde ich dennoch jeden Tag seine Ankunft erwarten.